

Конвенция о взаимной правовой помощи и выдаче в целях борьбы с терроризмом

Принята на пятой Конференции министров юстиции франкоязычных стран Африки (Рабат, 16 мая 2008 года)

Преамбула

Африканские государства — участники настоящей Конвенции, члены Организации Объединенных Наций и Международной организации франкоязычных стран;

вновь подтверждая свою приверженность Глобальной контртеррористической стратегии, принятой государствами — членами Организации Объединенных Наций (A/RES/60/288);

вновь подтверждая положения Уагадугской декларации (A/61/992-S/2007/416), положения Хартии франкоязычного сообщества, а также принципы, вытекающие из Деклараций Бамако и Сент-Бонифейса;

принимая во внимание, что в ситуациях, которые не охватываются настоящей Конвенцией, применяются общие принципы международного права;

подчеркивая универсальный и неделимый характер всех прав — гражданских, политических, экономических, социальных и культурных, — признанный в Венской декларации от 25 июня 1993 года, включая право на развитие, а также решимость наших государств и правительств, являющихся участниками настоящей Конвенции, гарантировать полную реализацию этих прав всеми гражданами;

вновь подчеркивая свое твердое намерение осуществлять все резолюции Генеральной Ассамблеи, касающиеся мер, направленных на ликвидацию международного терроризма, и соответствующие резолюции Ассамблеи, которые касаются защиты прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом; а также осуществлять резолюции Совета Безопасности, касающиеся угроз международному миру и безопасности, создаваемых террористическими актами;

вновь выражая решительное осуждение терроризма во всех его формах и проявлениях, кем бы, где бы и с какой бы целью акты терроризма не совершались, поскольку терроризм представляет собой одну из самых серьезных угроз для международного мира и безопасности, с учетом целей и принципов, провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций;

признавая, что международное сотрудничество является необходимым элементом деятельности по предотвращению терроризма и борьбе с ним в соответствии с обязательствами, налагаемыми международным правом, в частности Уставом Организации Объединенных Наций и соответствующими международными конвенциями и протоколами, в частности документами, касающимися прав человека, беженского права и международного гуманитарного права;

будучи преисполнены решимости осуществлять всестороннее сотрудничество в борьбе с терроризмом в соответствии со своими обязательствами по международному праву, с тем чтобы на основе принципа выдачи или уголовного преследования выявлять, отказывать в убежище и привлекать к ответственности любое лицо, которое оказывает помощь или содействие в финансировании, планировании, подготовке или совершении террористических актов, пытается совершить эти акты или предоставляет убежище подобным лицам;

будучи преисполнены решимости обеспечить задержание и судебное преследование или выдачу лиц, виновных в совершении террористических актов, согласно соответствующим положениям национального и международного права и при соблюдении прав человека, беженского права и международного гуманитарного права;

Договорились о следующем:

Часть 1. Общие положения, касающиеся взаимной правовой помощи и выдачи

Статья 1. Определения

Для целей настоящей Конвенции выражение:

1. «Уголовные вопросы» означает любое расследование, преследование или судопроизводство в связи с актом терроризма, предусмотренным, в частности, в одном из всеобщих документов о борьбе с терроризмом, о которых говорится в пункте 5 настоящей статьи.

2. «Выдача» означает передачу лица, требуемого запрашивающим государством-участником в целях осуществления уголовного преследования вследствие совершения преступления, предусмотренного, в частности, в одном из всеобщих документов о борьбе с терроризмом, о которых говорится в пункте 5 настоящей статьи, или для освобождения от наказания, предусмотренного за подобное преступление.

3. «Запрашивающее государство-участник» означает государство, которое просит запрашиваемое государство-участник об оказании взаимной правовой помощи в уголовных вопросах и/или о выдаче какого-либо лица или предварительном задержании такого лица для последующей выдачи.

4. «Запрашиваемое государство-участник» означает государство, которое получает просьбу запрашивающего государства-участника об оказании взаимной правовой помощи в уголовных вопросах и/или о выдаче какого-либо лица или предварительном задержании такого лица для его последующей выдачи.

5. «Всеобщие документы о борьбе с терроризмом» означает, в частности, следующие всеобщие документы:

a) Конвенция о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов (подписана в Токио 14 сентября 1963 года);

b) Конвенция о борьбе с незаконным захватом воздушных судов (подписана в Гааге 16 декабря 1970 года);

c) Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации (заключена в Монреале 23 сентября 1971 года);

d) Конвенция о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов (принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 14 декабря 1973 года);

e) Международная конвенция о борьбе с захватом заложников (принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 17 декабря 1979 года);

f) Конвенция о физической защите ядерного материала (принята в Вене 3 марта 1980 года);

g) Протокол о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, дополняющий Конвенцию от 23 сентября 1971 года (заключен в Монреале 24 февраля 1988 года);

h) Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства (заключена в Риме 10 марта 1988 года);

i) Протокол к Конвенции от 10 марта 1988 года о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе (подписан в Риме 10 марта 1988 года);

j) Конвенция о маркировке пластических взрывчатых веществ в целях их обнаружения (заключена в Монреале 1 марта 1991 года);

k) Международная конвенция о борьбе с бомбовым терроризмом (принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 15 декабря 1997 года);

l) Международная конвенция о борьбе с финансированием терроризма (принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 9 декабря 1999 года);

m) Международная конвенция о борьбе с актами ядерного терроризма (принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 апреля 2005 года);

n) Поправка к Конвенции о физической защите ядерного материала (принята в Вене 8 июля 2005 года);

o) Протокол, касающийся Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства (подписан в Лондоне 14 октября 2005 года);

p) Протокол, касающийся Протокола о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе (подписан в Лондоне 14 октября 2005 года).

6. «Центральный орган» означает инстанцию, назначенную каждым государством-участником для исполнения настоящей Конвенции.

Статья 2. Назначение компетентных центральных органов

Каждое государство-участник назначает центральный орган или центральные органы, через которые или через посредство которых будут передаваться или приниматься просьбы об оказании правовой помощи и/или выдаче для целей настоящей Конвенции, и сообщает об этом Управлению Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, которое передает депозитарию настоящую Конвенцию.

Статья 3. Роль уполномоченных компетентных центральных органов

На центральный орган возлагаются следующие задачи:

a) направлять и получать просьбы об оказании правовой помощи и выдаче, а также выполнять и/или отдавать поручения о выполнении указанных просьб;

b) при необходимости заверять или удостоверить или обеспечивать заверение или удостоверение всех документов или других подтверждающих материалов, передаваемых во исполнение просьбы об оказании правовой помощи и/или выдаче;

c) принимать конкретные меры, которые потребуются для содействия оперативной надлежащей передаче просьб о правовой помощи и выдаче;

d) обсуждать и принимать условия, касающиеся просьб о правовой помощи и выдаче, а также обеспечивать соблюдение этих условий;

e) принимать все меры, которые будут сочтены необходимыми для передачи документальных доказательств, собранных во исполнение просьбы об оказании правовой помощи или выдаче, компетентному органу запрашивающего государства-участника или уполномочивать любую другую инстанцию на совершение этих действий;

f) выполнять другие задачи, которые предусмотрены настоящей Конвенцией или которые в соответствующем случае потребуются для оказания или получения эффективной и качественной правовой помощи и/или для выдачи.

Статья 4. Защита суверенитета

1. Государства-участники выполняют свои обязательства по настоящей Конвенции в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципом невмешательства во внутренние дела других государств.

2. Никакое положение настоящей Конвенции не дает какому-либо государству-участнику право осуществлять на территории другого государства какие-либо полномочия или функции, которые являются исключительной прерогативой органов такого другого государства в соответствии с его внутренним законодательством.

3. Никакое положение настоящей Конвенции не обязывает государство-участник оказывать правовую помощь и/или осуществлять выдачу, если оно не ратифицировало всеобщий документ о борьбе с терроризмом, на котором основана просьба об оказании правовой помощи и/или выдаче.

Статья 5. Исключения из положения, касающегося политических или финансовых преступлений

1. Для целей взаимной правовой помощи и выдачи между государствами-участниками никакое преступление, предусмотренное во всеобщих документах о борьбе с терроризмом, не считается политическим преступлением, преступлением, связанным с политическим преступлением, или преступлением, совершенным по политическим мотивам. В силу этого просьба об оказании правовой помощи или выдаче в связи с подобным преступлением не может быть отклонена только на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, совершенного по политическим мотивам.

2. Для целей взаимной правовой помощи и выдачи между государствами-участниками никакое преступление, предусмотренное в Международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма, не считается финансовым преступлением или преступлением, связанным с финансовым преступлением. В силу этого просьба об оказании взаимной правовой помощи или выдаче в связи с таким преступлением не может быть отклонена только на том основании, что она касается финансового преступления или преступления, связанного с финансовым преступлением.

Статья 6. Положение о недискриминации

Никакое положение настоящей Конвенции не должно толковаться как положение, закрепляющее обязательство в отношении оказания взаимной правовой помощи в уголовных вопросах или выдачи, если имеются серьезные основания полагать, что просьба об оказании взаимной правовой помощи в уголовных вопросах или о выдаче в связи с одним из преступлений, предусмотренных во всеобщих документах о борьбе с терроризмом, была сделана с целью судебного преследования или наказания лица по признаку его расы, религии, национальности, этнического происхождения или политических убеждений или что положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин.

Статья 7. Мотивы для отказа

1. Любой частичный или полный отказ выполнить просьбу об оказании взаимной правовой помощи в уголовных вопросах или о выдаче должен быть мотивирован, и запрашиваемое государство-участник должно сообщить запрашивающему государству-участнику основания для отказа.

2. Прежде чем отказать в выдаче или оказании взаимной правовой помощи запрашиваемое государство-участник в случае необходимости консультируется с запрашивающим государством, с тем чтобы предоставить ему возможность для изложения своего мнения или представления информации в подтверждение своих доводов.

3. В отношении взаимной правовой помощи, в случае, если это возможно, центральному органу запрашиваемого государства-участника разрешается не отклонять просьбу и оказать требуемую помощь с учетом определенных условий, что, например, в числе прочего может означать применение ограничений в отношении использования, которые центральный орган сочтет уместными в конкретном случае. Если эти условия принимаются запрашивающим государством-участником к удовлетворению центрального органа запрашиваемого государства-участника, этот орган может передать сведения о результатах выполнения просьбы.

4. Настоящая Конвенция не препятствует запрашиваемому государству-участнику ссылаться на мотивы для отказа во взаимной правовой помощи или в выдаче, оговоренные двусторонним договором об оказании взаимной правовой помощи и/или выдаче, равно как и в отсутствие такого договора ссылаться на положения своего внутреннего права, включая случаи, когда выполнение просьбы может нанести ущерб его суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенно важным интересам.

Часть 2. Об оказании взаимной правовой помощи

Раздел 1. Общие положения

Статья 8. Предмет

Стороны обязуются оказывать на взаимной основе, в соответствии с положениями настоящей Конвенции, как можно более широкую взаимную правовую помощь при осуществлении любых процедур в связи с предусмотренными во всеобщих документах о борьбе с терроризмом преступлениями, наказание за которые в момент представления просьбы о правовой помощи входит в компетенцию судебных органов запрашивающей стороны.

Статья 9. Сфера применения

Взаимная правовая помощь в уголовных вопросах, предоставляемая во исполнение настоящей Конвенции, может запрашиваться для следующих целей:

- a) получение свидетельских показаний или заявлений от отдельных лиц;
- b) вручение судебных документов;
- c) проведение обыска и производство выемки или ареста;
- d) осмотр объектов и участков местности;
- e) предоставление информации, вещественных доказательств и оценок экспертов;
- f) предоставление подлинников или заверенных копий соответствующих документов и материалов, включая правительственные, банковские, финансовые, корпоративные или коммерческие документы;
- g) выявление или отслеживание доходов от преступлений, имущества, средств совершения преступлений или других предметов для целей доказывания;
- h) содействие добровольной явке соответствующих лиц в органы запрашивающего государства-участника;
- i) оказание любого иного вида помощи, не противоречащего внутреннему законодательству запрашиваемого государства-участника.

Статья 10. Запрет ссылаться на банковскую тайну

Государства-участники не могут ссылаться на банковскую тайну для обоснования отказа в предоставлении взаимной правовой помощи в уголовных вопросах, предусматриваемой настоящей Конвенцией.

Статья 11. Принцип двойной уголовной ответственности

1. Государства-участники могут ссылаться на отсутствие двойной уголовной ответственности в качестве основания для отказа в исполнении просьбы об оказании взаимной правовой помощи, предусмотренной в настоящей Конвенции.

2. Однако запрашиваемое государство-участник может, если сочтет целесообразным, предоставить подобную помощь в той степени, в которой сочтет нужным, независимо от того, является ли рассматриваемое деяние преступлением в соответствии с его внутренним правом.

Статья 12. Форма просьбы

1. Центральный орган запрашиваемого государства-участника принимает просьбу об оказании взаимной помощи, направленную запрашивающим государством-участником с помощью любых средств, обеспечивающих письменное подтверждение, и в условиях, позволяющих этому центральному органу проверить ее подлинность.

2. В экстренном случае центральный орган запрашиваемого государства-участника принимает просьбу в устном виде при условии, что такая просьба как можно скорее будет подтверждена с помощью любых средств, обеспечивающих письменное подтверждение.

Статья 13. Передача просьб об оказании взаимной правовой помощи в уголовных вопросах

В экстренном случае просьбы об оказании взаимной правовой помощи передаются непосредственно от судебного органа одной стороны судебному органу другой. Центральный орган запрашивающей стороны как можно скорее передает оригинал просьбы центральному органу

запрашиваемой стороны. Любая просьба об оказании взаимной правовой помощи может быть передана через посредство Международной организации уголовной полиции (МОУП-Интерпол) центральному органу запрашиваемой стороны.

Статья 14. Содержание просьбы

1. В просьбе об оказании взаимной правовой помощи по уголовным вопросам должны содержаться следующие элементы:

a) официальные сведения о запрашивающем органе, назначенном для проведения расследования, преследования или судебной процедуры, в связи с которым или которыми была направлена просьба, в частности наименование органа, его функции и/или полномочия; полная контактная информация, а также полная контактная информация о лице, которому поручено отвечать на вопросы, касающиеся просьбы; указание языка или языков, на которых можно контактировать с запрашивающим органом, а также, в соответствующих случаях, регистрационный номер рассматриваемого дела;

b) правооснование представленной просьбы;

c) описание запрашиваемой помощи, а также, в соответствующих случаях, любой конкретной процедуры, применение которой желательно для запрашивающего государства-участника;

d) содержание и юридическая квалификация фактов дела в запрашивающем государстве-участнике, а также применимые правовые положения¹;

e) цель просьбы;

f) описание уголовного дела, в частности краткое изложение фактов, за исключением просьб, направляемых в целях вручения судебных постановлений, а также описание преступлений, если таковые имели место, и соответствующих наказаний;

g) информация о лице, привлекаемом в качестве свидетеля или подследственного, в том числе его фамилия, имя и, в соответствующем случае, девичья фамилия и псевдоним, если такой имеется, а также пол, национальность, дата рождения, место постоянного жительства или известный адрес, язык или языки, которые требуется лицо понимает, особые приметы, а также фотографии и отпечатки пальцев требуемого лица;

h) описание предметов, подлежащих изъятию и/или передаче, и в соответствующих случаях, описание мест, где эти предметы находятся;

i) любая другая информация, необходимая для надлежащего выполнения просьбы;

j) указание предполагаемых сроков выполнения просьбы, а в экстренном случае — причин, обуславливающих ограничения по времени;

k) в соответствующих случаях — заверения во взаимности;

l) подпись и официальная печать запрашивающего органа, дата подачи просьбы;

m) в соответствующих случаях, приложения, содержащие полезные документы, имеющие отношение к просьбе.

2. В случае, когда информация, указанная в пункте 1 настоящей статьи, является недостаточной, запрашиваемое государство-участник может попросить запрашивающее государство-участник предоставить дополнительную информацию.

3. Если просьба не содержит информацию, указанную в пункте 1 настоящей статьи, это не влияет на действительность просьбы и отсутствие такой информации не является основанием для ее неисполнения.

Статья 15. Применимое право

Любая просьба выполняется в соответствии с внутренним правом запрашиваемого государства-участника и в той степени, в которой это не противоречит его внутреннему праву, а также, насколько это возможно, в соответствии с процедурами, оговоренными в просьбе.

Статья 16. Конфиденциальность

Запрашиваемое государство-участник делает все необходимое для сохранения конфиденциального характера просьбы и ее содержания, если этого требует запрашивающее государство-участник. Если просьбу невозможно выполнить без нарушения требуемой конфиденциальности, центральный орган запрашиваемого государства-участника информирует об этом запрашивающее государство-участник, которое решает, следует ли, тем не менее, выполнять представленную просьбу.

Статья 17. Норма о неизменности условий

1. Запрашивающее государство-участник не может без согласия запрашиваемого государства-участника использовать или передавать сведения или доказательства, предоставленные запрашиваемым государством-участником, для проведения расследований или судебных процедур, помимо тех, которые были заявлены в просьбе. Однако центральный орган запрашивающего государства-участника может разрешить использование или передачу таких сведений и доказательств для других целей.

2. Несмотря на принцип, изложенный в пункте 1 настоящей статьи, в случае изменения обвинения, представленные документы могут быть использованы в той степени, в которой вменяемое в вину преступление является преступлением, в связи с которым может быть оказана взаимная правовая помощь во исполнение настоящей Конвенции.

Статья 18. Предоставление документов из открытого доступа и других материалов

1. Запрашиваемое государство-участник предоставляет копии документов и материалов, доступных в силу того, что они являются публичными актами или другими материалами, или в силу иных оснований, или документов, которые в соответствии с внутренним законодательством являются общедоступными.

2. Запрашиваемое государство-участник предоставляет копии всех других официальных документов или материалов на тех же условиях, на которых эти документы или материалы могут быть предоставлены его собственным следственным или судебным органам.

3. Запрашиваемое государство-участник может по собственному желанию предоставить запрашивающему государству-участнику полностью или частично или на условиях, которые сочтет нужным, копии всех материалов, документов или служебных справок, которые находятся в его распоряжении и в соответствии с внутренним правом этого государства не являются общедоступными.

Статья 19. Присутствие при выполнении просьбы об оказании взаимной помощи

1. С согласия запрашиваемого государства-участника уполномоченные органы запрашивающего государства-участника могут назначить компетентных лиц для присутствия при выполнении просьбы об оказании взаимной помощи. В этом случае запрашиваемое государство-участник информирует запрашивающее государство-участник о дате и месте выполнения просьбы об оказании взаимной помощи.

2. Компетентные лица, назначенные запрашиваемым государством-участником, после присутствия при выполнении просьбы об оказании взаимной правовой помощи получают копию документов о выполнении.

Статья 20. Легализация и подтверждение подлинности

Если в настоящей Конвенции не предусмотрено иное, просьба об оказании взаимной правовой помощи в уголовных вопросах и документы, представленные в подкрепление этой просьбы, а также документы и другие материалы, предоставленные во исполнение этой просьбы, освобождаются от любых формальностей, связанных с легализацией или подтверждением подлинности.

Статья 21. Сроки выполнения просьбы

1. Запрашиваемое государство-участник выполняет просьбу об оказании взаимной правовой помощи как можно скорее и принимает во внимание, насколько это возможно, любые сроки, предложенные запрашивающим государством-участником в просьбе, желательно с указанием

мотивов. Запрашиваемое государство-участник отвечает на разумные вопросы запрашивающего государства-участника, касающиеся хода выполнения просьбы. Если запрашиваемая правовая помощь больше не требуется, запрашивающее государство-участник оперативно уведомляет об этом запрашиваемое государство-участник.

2. Взаимная правовая помощь может быть отсрочена запрашиваемым государством-участником на том основании, что она препятствует проведению расследования, преследования или текущего судопроизводства. Однако, прежде чем откладывать выполнение просьбы в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи запрашиваемое государство-участник изучает с запрашивающим государством-участником возможность оказания такой помощи на условиях, которые оно сочтет необходимыми. Если запрашивающее государство-участник принимает оказание взаимной помощи на оговоренных условиях, оно обязано их соблюдать.

Статья 22. Возврат предметов, материалов или документов запрашиваемому государству-участнику

Предметы, материалы и подлинники документов, предоставленные запрашивающему государству-участнику во исполнение настоящей Конвенции, при первой же возможности возвращаются запрашиваемому государству-участнику, если только оно не отказывается от такого права.

Статья 23. Расходы на оказание взаимной правовой помощи

Если стороны не примут иного решения, обычные расходы, связанные с выполнением просьбы об оказании взаимной правовой помощи в уголовных вопросах, покрываются запрашиваемым государством-участником. Если выполнение такой просьбы сопряжено со значительными расходами или чрезвычайными расходами, стороны заранее согласуют условия, которые будут регулировать выполнение указанной просьбы.

Статья 24. Произвольная передача информации

1. Компетентные органы государства-участника могут, при условии соблюдения своего внутреннего права, без предварительного запроса передать информацию, касающуюся уголовных дел, компетентному органу другого государства-участника, если сочтут, что такая информация может помочь проведению или завершению расследования и уголовного преследования или заставить другую сторону направить просьбу во исполнение настоящей Конвенции.

2. Орган, предоставляющий информацию, может в соответствии со своим национальным законодательством установить определенные условия для использования этой информации органом, которому она адресована. Этот орган обязан соблюдать такие условия.

Раздел 2. Особые положения в отношении некоторых форм взаимной правовой помощи по уголовным вопросам

Статья 25. Возврат процессуальных документов и судебных решений

1. Запрашиваемое государство-участник, при условии соблюдения статьи 15 настоящей Конвенции, производит передачу процессуальных документов и судебных решений, которые были в этих целях переданы ему запрашивающим государством-участником. Такой возврат может быть осуществлен путем простой передачи документа или решения получателю. Если запрашивающий орган запрашивающего государства-участника прямо об этом просит, запрашиваемое государство-участник осуществляет возврат в одной из форм, предусмотренных законодательством запрашивающего государства-участника для аналогичных уведомлений, или же в особой форме, совместимой с этим законодательством.

2. Доказательством такого возврата является расписка в получении, датированная и подписанная адресатом, или заявление запрашиваемого государства-участника, в котором указывается факт, форма и дата возврата. Один из этих двух документов незамедлительно передается запрашивающему государству-участнику. По просьбе последнего запрашиваемое государство-участник подтверждает, соответствует ли процедура возврата его законодательству. Если возврат невозможен, запрашиваемое государство-участник незамедлительно сообщает причину запрашивающему государству-участнику.

3. Запрашиваемое государство-участник может отсрочить возврат предметов, материалов или документов, которые его просят передать, если они необходимы ему для текущего уголовного судопроизводства.

4. Предметы, а также подлинники материалов и документов, которые были переданы во исполнение просьбы об оказании взаимной правовой помощи в уголовных вопросах, как можно скорее возвращаются запрашивающим государством-участником запрашиваемому органу, если только последний не откажется от этого.

Статья 26. Сбор свидетельских показаний и заявлений

1. Если запрашивающее государство-участник полагает, что есть особая необходимость в личной явке свидетеля или эксперта в судебные органы или в оказании содействия с его стороны в проведении расследования по уголовному делу, это следует указывать в просьбе о вручении повестки, и запрашиваемый центральный орган приглашает этого свидетеля или эксперта для участия в уголовном разбирательстве или для содействия расследованию по уголовному делу. Запрашиваемый центральный орган доводит до сведения запрашивающего органа ответ такого свидетеля или эксперта. В соответствующем случае запрашивающее государство-участник подтверждает, что были приняты необходимые меры для обеспечения безопасности соответствующего лица.

2. Передача запрашиваемому государству-участнику документа с просьбой о явке какого-либо лица осуществляется как минимум за 30 дней до требуемой явки. В экстренных случаях запрашиваемое государство-участник соглашается на более короткий срок.

3. Компенсация затрат, а также транспортных расходов и расходов свидетеля или эксперта на проживание осуществляется запрашивающим государством-участником и рассчитывается с учетом места его проживания и выплачивается такому свидетелю или эксперту по ставкам не ниже тех, которые предусмотрены в тарифах и правилах, действующих в государстве, где должны проводиться слушания. Запрашиваемый центральный орган в случае поступления соответствующей просьбы может согласиться выдать свидетелю или эксперту аванс. Аванс отмечается в повестке и возмещается запрашивающим государством-участником.

4. Лицо, приглашенное для дачи показаний в запрашиваемом государстве-участнике или запрашивающем государстве-участнике, может отказаться от дачи показаний в следующих случаях:

a) законодательство запрашиваемого государства-участника предоставляет такому лицу право или обязывает его отказаться от дачи показаний в аналогичных обстоятельствах в ходе судебных разбирательств, проводимых в запрашиваемом государстве-участнике; или

b) законодательство запрашивающего государства-участника предоставляет такому лицу право или обязывает его отказаться от дачи показаний в аналогичных обстоятельствах в ходе судебных разбирательств, проводимых в запрашивающем государстве-участнике.

5. Если лицо заявляет, что законодательство запрашиваемого государства-участника или запрашивающего государства-участника наделяет его правом или обязывает отказаться от дачи показаний, государство, в котором находится это лицо, принимает решение на основе подтверждения, выданного компетентным органом другого государства.

Статья 27. Явка лиц, находящихся под стражей

1. Любое лицо, которое содержится под стражей или отбывает наказание на территории одного из государств-участников и явка которого необходима другому государству-участнику для установления фактов или дачи показаний, а также оказания любого другого содействия в сборе доказательств в рамках расследований, судебных преследований или судопроизводства в связи с преступлениями, предусмотренными во Всеобщих документах о борьбе с терроризмом, может быть передано другой стороне при соблюдении всех нижеперечисленных условий:

a) указанное лицо дает на это свое свободное и осознанное согласие;

b) запрашиваемое государство-участник дает на это согласие.

2. Для целей пункта 1 настоящей статьи:

а) государство-участник, которому передается лицо, имеет право и обязанность содержать указанное лицо под стражей, если не поступит просьбы или разрешения об обратном со стороны государства-участника, которое осуществляет передачу указанного лица;

б) государство-участник, которому передается лицо, без задержек выполняет обязательство о возврате оговоренного лица государству-участнику, которое осуществило его передачу, в соответствии с предварительной договоренностью или в соответствии с решением, которое могут принять компетентные органы обоих государств-участников;

с) государство-участник, которому передается лицо, не может требовать от государства-участника, которое осуществляет передачу, чтобы это государство начало процедуру выдачи в целях передачи указанного лица;

д) время, которое указанное лицо проводит в заключении в государстве-участнике, которому оно было передано, учитывается в счет отбытия срока наказания, назначенного этому лицу в государстве-участнике, которое осуществило его передачу.

3. За исключением случаев, когда государство-участник, которое должно осуществить передачу какого-либо лица в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 настоящей статьи, дает на то свое согласие, указанное лицо, независимо от его гражданства, не может быть подвергнуто судебному преследованию, задержанию, наказанию или каким-либо другим ограничениям свободы передвижения по территории государства-участника, которому это лицо было передано, в связи с действиями, бездействием или приговорами, имевшими место до его отбытия с территории государства-участника, которое осуществляет передачу этого лица.

4. Транзит лица, находящегося под стражей через территорию другого государства-участника настоящей Конвенции, разрешается по представлении просьбы, сопровождаемой всеми необходимыми документами и адресованной центральным органом запрашивающего государства-участника центральному органу государства-участника, запрашиваемого о транзите, или адресованной министерством юстиции запрашивающего государства-участника министерству юстиции государства-участника, запрашиваемого о транзите.

Статья 28. Охранное свидетельство

1. Любой свидетель независимо от того, содержится ли он под стражей, или эксперт независимо от его гражданства, который по повестке является в судебные органы запрашивающего государства-участника или оказывает содействие в проведении расследования по уголовному делу, не может быть подвергнут судебному преследованию, задержанию или каким-либо другим ограничениям его личной свободы на территории этого государства в связи с деяниями или приговорами, которые имели место до его отбытия с территории запрашиваемого государства-участника и которые не были указаны в судебной повестке.

2. Иммунитет, предусмотренный настоящей статьей, перестает действовать, если свидетель или эксперт, имея возможность покинуть территорию запрашивающей стороны в течение 15 следующих дней после того, как его присутствие перестало быть необходимым для судебных властей, остается на территории этого государства или возвращается на эту территорию после того, как ее покинул.

3. Лицо, которое не соглашается с просьбой, представленной во исполнение статей 26 и 27 настоящей Конвенции, не может в силу этого быть подвергнуто каким-либо санкциям или какому-либо принудительному действию, несмотря на любые утверждения об обратном.

Статья 29. Свидетельские показания и заявления в режиме видеоконференции

1. Компетентный орган запрашивающего государства-участника может предложить использовать технологию видео- или телефонной связи, с тем чтобы создать возможность для сбора свидетельских показаний, для каких-либо заявлений, опознания какого-либо лица или предмета, или для обеспечения любой другой формы помощи.

2. Расходы на установление и поддержание видео- или телефонной связи в запрашиваемом государстве-участнике должны быть покрыты запрашивающим государством-участником, если не будет принято иного решение.

Статья 30. Обыски и изъятия

Компетентные органы запрашиваемого государства-участника, в той степени, которая соответствует его собственному законодательству, и при условии добросовестной защиты прав

третьих сторон, производят обыски, изъятия и передачу предметов, если запрашивающее государство-участник высказало просьбу об осуществлении таких действий для целей сбора доказательств.

Статья 31. Замораживание, арест и конфискация имущества, орудий преступления и доходов от преступления

1. Для целей настоящей статьи:

a) «замораживание» или «арест» означает временный запрет на передачу, обмен, использование или передвижение имущества, или временное обеспечение охраны имущества или контроля над ним по решению компетентного органа или суда;

b) «конфискация» означает необратимое изъятие имущества в соответствии с решением компетентного органа или суда и на основе национальных норм соответствующих государств;

c) «имущество» означает имущество и активы любого характера, телесные и бестелесные, движимые и недвижимые, материальные и нематериальные, а также документы или юридические инструменты, являющиеся доказательством правооснования в отношении этого имущества или права собственности на него; любое имущество, используемое или предназначенное для использования полностью или частично при совершении или в результате совершения любого деяния, которое представляет собой преступление, как оно определено во всеобщих документах о борьбе с терроризмом;

d) «орудия преступления» означает любое имущество:

i) используемое в ходе или в рамках совершения преступления или незаконной деятельности; или

ii) предназначенное для использования в ходе или в рамках совершения преступления или незаконной деятельности;

независимо от того, находится ли это имущество и совершено ли это преступление в пределах или за пределами запрашиваемого государства-участника;

e) «доходы от преступления» означает любые финансовые средства, полученные прямо или косвенно в результате совершения преступления, предусмотренного во всеобщих документах о борьбе с терроризмом, или добытые прямо или косвенно благодаря совершению такого преступления, независимо от того находится ли данное имущество и было ли совершено данное преступление в пределах или за пределами запрашиваемого государства-участника.

2. Если какое-либо государство обратится с соответствующей просьбой, компетентный орган запрашиваемого государства-участника отдает распоряжение о замораживании или аресте имущества, доходов от преступления или орудий преступления, а также имущества, хранимого для террористических целей, если есть уверенность в том, что имеются достаточные мотивы для получения решения о применении данной меры во исполнение законодательства запрашивающего государства-участника, и которое будет применяться, как если бы преступление, по поводу которого принимается решение, было совершено на территории запрашиваемого государства-участника.

3. Запрашиваемое государство-участник, в той степени, в которой его внутреннее право это разрешает, и при наличии просьбы о соответствующих действиях, предусматривает возможность в приоритетном порядке вернуть доходы от преступления или конфискованное имущество запрашивающему государству-участнику, с тем чтобы оно могло предоставить компенсацию жертвам преступления или произвести реституцию этих доходов от преступления или имущества законным владельцам.

Статья 32. Официальное уведомление о совершении преступления для целей судебного преследования

Любое уведомление о совершении преступления, сделанное каким-либо государством-участником для целей судебного преследования в судах другого государства-участника, является предметом для обмена информацией между центральными органами или между министерствами юстиции. Запрашиваемое государство-участник уведомляет о мерах, предпринятых после этого объявления, и передает копию решения, если таковое было принято.

Раздел 3. О выдаче

Статья 33. Обязательство выдавать или осуществлять судебное преследование

1. Государства-участники обязуются на основе взаимности, по просьбе одной из сторон и в соответствии с положениями настоящей Конвенции, передавать лиц, требуемых для их судебного преследования в запрашивающем государстве-участнике за любое преступление, предусмотренное во всеобщих документах о борьбе с терроризмом, или для целей назначения или исполнения наказания в связи с таким преступлением.

2. Если запрашиваемое государство-участник дает отрицательный ответ на просьбу о выдаче, это государство обязано передать дело, без каких-либо исключений, независимо от места совершения этого деяния или гражданства исполнителя, без необоснованных задержек своим компетентным органам для осуществления уголовного преследования. Запрашивающее государство-участник в той мере, в какой это возможно, официально уведомляет о деле для целей судебного преследования.

3. Каждое государство-участник принимает меры, которые оно сочтет необходимыми для установления своей компетенции в соответствии с настоящей Конвенцией в случаях, когда предполагаемый исполнитель преступления находится на его территории и когда оно не выдает это лицо государству-участнику, чья компетенция по осуществлению судебного преследования основана на норме об установлении компетенции, также существующей в законодательстве запрашиваемого государства-участника. Настоящая Конвенция не исключает какой-либо уголовной компетенции, осуществляемой в соответствии с национальным законодательством.

Статья 34. Преступления, влекущие выдачу

1. Для целей настоящей Конвенции преступлениями, влекущими выдачу, являются преступления, предусмотренные во всеобщих документах о борьбе с терроризмом. Если просьба о выдаче касается лица, разыскиваемого для отбытия наказания в виде тюремного заключения или другой формы лишения свободы, назначенного за подобное преступление, выдача осуществляется только в том случае, если оставшаяся часть срока наказания составляет не менее шести месяцев.

2. Когда необходимо установить, является ли то или иное преступление преступлением согласно законодательству каждого государства-участника, не имеет значения:

a) относит ли законодательство государств-участников действия или бездействие, составляющие преступление, к одной и той же категории преступлений или обозначает ли преступление одним и тем же названием;

b) совпадают ли элементы состава преступления в законодательстве каждого из государств-участников, при том понимании, что в расчет принимается вся совокупность действий или бездействия, представленная запрашивающим государством-участником.

Статья 35. Обязательные мотивы для отказа

Независимо от положений статьи 5 настоящей Конвенции в выдаче должно быть отказано по следующим мотивам:

1. Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания: никакое положение настоящей Конвенции не должно толковаться как подразумевающее обязательство выдавать, если лицо, указанное в просьбе о выдаче, рискует быть подвергнутым пыткам и другим жестоким, бесчеловечным и унижающим достоинство видам обращения и наказания по смыслу международного права;

2. Гражданство: в том случае, когда лицо, указанное в просьбе о выдаче, является гражданином запрашиваемого государства, если внутреннее право этого государства запрещает выдачу собственных граждан;

3. Гарантии справедливого судебного разбирательства: если лицо, указанное в просьбе о выдаче, не пользуется или не будет пользоваться минимальными гарантиями, предусмотренными в отношении уголовного судопроизводства в статье 14 Международного пакта о гражданских и политических правах²;

4. Заочное судебное решение: если судебное решение было вынесено в запрашивающем государстве-участнике в отсутствие соответствующего лица и если это лицо не было достаточно

заблаговременно уведомлено о судебном решении и не имело возможности предпринять меры для обеспечения своей защиты, а также не смогло или не сможет добиться нового рассмотрения дела в своем присутствии.

Статья 36. Факультативные мотивы для отказа о выдаче

В выдаче может быть отказано:

1. Вынесение окончательного судебного решения: если в запрашиваемом государстве-участнике было вынесено окончательное судебное решение по вменяемым в вину фактам, на основании которых была представлена просьба о выдаче;
2. Текущее судебное производство в запрашиваемом государстве-участнике: если в запрашиваемом государстве-участнике ведется судопроизводство в отношении преступления, в связи с которым была направлена просьба о выдаче, в отношении лица, указанного в просьбе о выдаче;
3. Сроки давности: если судебное преследование или наказание в отношении требуемого лица ограничивается сроками, указанными в законодательстве запрашиваемого государства-участника или в законодательстве запрашивающего государства-участника, в выдаче может быть отказано в связи с истечением оговоренного времени или срока давности в момент получения просьбы о выдаче;
4. Гуманитарные соображения: если запрашиваемое государство-участник, учитывая характер преступления и интересы запрашивающего государства-участника, полагает, что выдача требуемого лица будет несовместима с гуманитарными соображениями с учетом возраста, состояния здоровья или других личных обстоятельств этого лица.

Статья 37. Предусмотренные наказания

Если наказание, предусматриваемое законодательством запрашивающего государства-участника за деяния, в связи с которыми требуется выдача, не предусмотрено в законодательстве запрашиваемого государства-участника, это наказание заменяется по договоренности между двумя государствами-участниками на наказание, предусмотренное за те же деяния законодательством запрашиваемого государства-участника.

Статья 38. Форма и содержание просьбы

1. Просьба о выдаче составляется в письменной форме.

2. В просьбе о выдаче должна содержаться следующая информация:

a) официальные сведения о запрашивающем органе, отвечающем за судебный процесс или процессы, по поводу которого или которых направляется просьба, в частности наименование органа, его функции и/или полномочия; полная контактная информация, а также полная контактная информация лица, которому поручено отвечать на вопросы, касающиеся просьбы; указание языка или языков, на которых можно контактировать с запрашивающим органом, а также, в соответствующих случаях, регистрационный номер рассматриваемого дела;

b) содержание и юридическая квалификация фактов в запрашивающем государстве-участнике или, в соответствующем случае, изложение законодательства, применимого к указанному преступлению; наказание, предусмотренное за это преступление, а также применимые правовые положения²;

c) описание уголовного дела, в частности краткое изложение фактов;

d) информация о лице, подлежащем выдаче, в том числе его фамилия, имя и, в соответствующих случаях, девичья фамилия и псевдоним, если такой имеется, а также пол, национальность, дата и место рождения, место постоянного жительства или известный адрес, информация о языке или языках, которые требуется лицо понимает, особые приметы, а также фотографии и отпечатки пальцев требуемого лица;

e) любая другая информация, необходимая для надлежащего выполнения просьбы;

f) в соответствующих случаях — заверения во взаимности;

g) подпись и официальная печать запрашиваемого органа, дата подачи просьбы;

h) приложения, содержащие полезные документы, имеющие отношение к просьбе.

3. К просьбе прилагаются:

a) если требуемое лицо обвиняется в преступлении, прилагается постановление, выданное судом или другим компетентным судебным органом, или заверенная копия этого постановления; заявление о преступлении, в связи с которым была представлена просьба о выдаче, и описание действий или бездействия, которые рассматриваются в качестве преступления, включая указание места и даты совершения этого преступления;

b) если требуемое лицо признано виновным в каком-либо преступлении, прилагается заявление о преступлении, в связи с которым была представлена просьба о выдаче, а также описание действий или бездействия, составляющих преступление, а также судебное решение или заверенная копия судебного решения или какой-либо другой документ, устанавливающий, что вина требуемого лица была установлена, при этом указывается назначенное наказание; указание о том, что решение подлежит исполнению и в какой степени это наказание не было исполнено;

c) если требуемое лицо было заочно признано виновным в каком-либо преступлении, помимо документов, указанных в подпункте (b) выше, также прилагается заявление с указанием юридических средств, которыми располагает указанное лицо для обеспечения своей защиты или для того, чтобы добиться нового рассмотрения дела в своем присутствии;

d) если требуемое лицо было признано виновным в преступлении, но приговора вынесено не было, прилагается также судебное постановление или документ, удостоверяющий, что вина соответствующего лица была установлена, а также заявление о том, что наказание будет назначено.

4. Однако, если в просьбе не содержится информация, указанная в пункте 2 настоящей статьи, необходимо обеспечить соблюдение установленных требований.

Статья 39. Передача просьбы

Просьба о выдаче, подтверждающие документы и последующие сообщения передаются назначенными центральными органами в соответствии со статьей 2 настоящей Конвенции или по дипломатическим каналам.

Статья 40. Упрощенная процедура выдачи

Запрашиваемое государство-участник, если его законодательство это предусматривает, может разрешить выдачу после получения просьбы о предварительном задержании при том условии, что требуемое лицо дает компетентному органу прямое согласие на свою выдачу.

Статья 41. Легализация и подтверждение подлинности

Если в настоящей Конвенции не предусмотрено иное, просьба о выдаче и материалы, представленные в подкрепление этой просьбы, а также документы и другие материалы, предоставленные во исполнение этой просьбы, освобождаются от любых формальностей, связанных с легализацией или подтверждением подлинности.

Статья 42. Дополнительная информация

Если запрашиваемое государство-участник считает, что сведения, представленные в подкрепление просьбы о выдаче, недостаточны, оно может попросить представить ему дополнительную информацию в разумные сроки, установленные этим государством.

Статья 43. Предварительное заключение

1. В экстренном случае запрашивающее государство-участник может попросить обеспечить предварительное заключение соответствующего лица до представления просьбы о выдаче. Просьба о предварительном заключении передается через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол), по почтовой связи или с использованием любых других средств, обеспечивающих письменное подтверждение.

2. Просьба о предварительном заключении должна содержать уведомление на имя требуемого лица, заявление о том, что будет представлена просьба о выдаче; заявление, удостоверяющее существование одного из документов, о которых говорится в статье 38 настоящей Конвенции и

которые служат основанием для заключения такого лица под стражу; сведения о предусмотренном или назначенном за преступление наказании, включая указание о том, в какой степени это наказание не было исполнено, краткое изложение фактов и указание места, если таковое известно, где находится разыскиваемое лицо.

3. Запрашиваемое государство-участник принимает решение по такой просьбе в соответствии со своим законодательством и как можно скорее сообщает о своем решении запрашивающему государству-участнику.

4. Лицо, задержанное в связи с просьбой о предварительном заключении, освобождается по истечении 40 дней с даты задержания, если не будет получена просьба о выдаче, сопровождаемая документами, указанными в статье 38 настоящей Конвенции. Настоящий подпункт не исключает возможности предварительного освобождения лица до истечения 40 дней.

5. Освобождение в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи не является препятствием для нового задержания или осуществления процедуры выдачи соответствующего лица, если впоследствии будет получена просьба о выдаче, сопровождаемая необходимыми документами.

Статья 44. Применимое право

Запрашиваемое государство-участник рассматривает просьбу о выдаче в соответствии с процедурами, предусмотренными его законодательством.

Статья 45. Решение в отношении просьбы о выдаче

Запрашиваемое государство-участник оперативно сообщает о своем решении запрашивающему государству-участнику.

Статья 46. Передача требуемого лица

1. По получении согласия на выдачу государства-участники без задержек принимают меры для передачи требуемого лица, а запрашиваемое государство-участник информирует запрашивающее государство-участник о сроке, в течение которого указанное лицо находилось под стражей для целей выдачи.

2. Указанное лицо в разумные сроки, установленные запрашиваемым государством-участником, препровождается с территории этого государства; если лицо не было препровождено по истечении этого срока, запрашиваемое государство-участник может освободить его из-под стражи и отказать в его выдаче в связи с тем же самым преступлением.

3. Если обстоятельства, не зависящие от воли государства-участника, препятствуют ему в передаче или препровождении лица, подлежащего выдаче, это государство-участник информирует об этом другую сторону. Оба государства-участника по взаимному согласию назначают новую дату передачи, при этом применяются положения пункта 2 настоящей статьи.

Статья 47. Условная или отсроченная передача

1. Запрашиваемое государство-участник после принятия решения относительно просьбы о выдаче может отсрочить передачу требуемого лица, с тем чтобы возбудить против него судебное преследование, или, если это лицо уже осуждено, с тем чтобы оно могло отбыть свое наказание за преступление, иное, чем то, в связи с которым запрашивается выдача. В таком случае запрашиваемое государство-участник информирует об этом запрашивающее государство-участник.

2. Запрашиваемое государство-участник может, вместо того чтобы отсрочить выдачу, временно передать требуемое лицо запрашивающему государству-участнику на условиях, которые определяются между этими государствами-участниками.

Статья 48. Передача предметов

1. В той степени, в которой это позволяет законодательство запрашиваемого государства-участника, и при условии соблюдения прав третьих сторон любое имущество, которое обнаружено на территории запрашиваемого государства-участника и приобретено в результате совершения преступления или которое может потребоваться в качестве доказательств, передается запрашивающему государству-участнику, если оно того потребует и если дано согласие на выдачу.

2. Если об этом попросит запрашивающее государство-участник, соответствующее имущество может быть передано этому государству, даже если утвержденная выдача не может быть осуществлена.

3. Если указанное имущество подлежит аресту или конфискации на территории запрашиваемого государства-участника, это государство может хранить это имущество или осуществить его временную передачу.

4. Если того требуют законодательство запрашиваемого государства-участника или права третьих сторон, переданное таким образом имущество может быть возвращено запрашиваемому государству-участнику без взимания платы по завершении соответствующей процедуры, если запрашиваемое государство того потребует.

Статья 49. Норма о неизменности условий

1. Лицо, выданное во исполнение настоящей Конвенции, на территории запрашивающего государства-участника не может быть объектом судебного преследования, не может быть осуждено, задержано, передано какому-либо третьему государству или подвергнуто другим ограничениям личной свободы за преступление, совершенное до передачи, за исключением случаев:

a) когда речь идет о преступлении, в связи с которым была разрешена выдача;

b) когда речь идет о другом преступлении, в отношении которого запрашиваемое государство-участник дает свое согласие. Такое согласие может быть дано, если преступление, в связи с которым была запрошена выдача, само по себе служит основанием для выдачи в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Просьба, поданная с тем, чтобы получить согласие запрашиваемого государства-участника для целей настоящей статьи, сопровождается документами, оговоренными в статье 38 настоящей Конвенции, и судебным протоколом заявлений, сделанных выдаваемым лицом в отношении совершенного преступления.

3. Пункт 1 настоящей статьи не применяется, если выдаваемое лицо, имея возможность покинуть территорию запрашивающего государства-участника, не сделало этого в течение 45 дней после своего окончательного освобождения применительно к преступлению, в связи с которым это лицо было выдано, или, если это лицо по собственной воле возвратилось на территорию этого государства после того, как покинуло ее.

Статья 50. Транзит

1. В случае, если выдача требует проезда через третье государство, являющееся участником настоящей Конвенции, запрашивающее государство-участник обращается к третьему государству за разрешением на транзитный проезд соответствующего лица по территории этого государства. Настоящее положение не применяется, если передвижение осуществляется воздушным путем и при этом не предусматривается посадка на территории другого государства-участника.

2. По получении запрашиваемым государством-участником такой просьбы, содержащей соответствующую информацию, оно рассматривает ее в соответствии с процедурами, предусмотренными его законодательством. Запрашиваемое государство-участник оперативно отвечает согласием на поступившую просьбу, если только это не наносит ущерба его основополагающим интересам.

3. Государство транзита удостоверяется в том, позволяет ли его законодательство обеспечивать во время транзита содержание соответствующего лица под стражей.

4. В случае непредвиденной посадки, государство-участник, у которого должно запрашиваться разрешение о транзите, может, по просьбе офицера полиции, сопровождающего указанное лицо, удерживать это лицо под стражей в течение 72 часов до получения просьбы о транзите, которая должна быть сделана в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи.

5. Государства-участники могут предусмотреть возможность заключения двусторонних или многосторонних договоров, касающихся применения настоящей статьи.

Статья 51. Одновременные просьбы

Если выдача запрашивается одновременно несколькими государствами, как за одно и то же деяние, так и за разные деяния, запрашиваемое государство-участник принимает свободное решение с учетом всех обстоятельств, в частности гражданства требуемого лица, возможности его последующей передачи между запрашивающими государствами, дат поступления соответствующих просьб, тяжести преступления и места его совершения.

Статья 52. Расходы в связи с выдачей

1. Запрашиваемое государство-участник берет на себя расходы в связи с любой процедурой, касающейся просьбы о выдаче в пределах своей юрисдикции, а также расходы, связанные с арестом имущества на его территории или возвратом соответствующего имущества, а также с арестом или задержанием лица, подлежащего выдаче.

2. Запрашивающее государство-участник берет на себя расходы по проезду выдаваемого лица за пределами запрашиваемого государства-участника, включая расходы на транзит и другие непредвиденные расходы в связи с выдачей.

Заключительные положения

Статья 53. Отношение к другим конвенциям, договорам или соглашениям

Настоящая конвенция применяется без ущерба для других международных и/или региональных норм, которые более благоприятны для осуществления взаимной правовой помощи и/или выдачи.

Статья 54. Согласование

Государства-участники по инициативе одной из сторон оперативно проводят согласование толкования, применения или выполнения настоящей Конвенции, будь то в целом, или применительно к конкретному случаю.

Статья 55. Осуществление Конвенции

1. Конференция государств-участников Конвенции: Для расширения возможностей государств-участников по осуществлению настоящей Конвенции учреждается Конференция государств-участников Конвенции.

2. Секретариат: Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности в сотрудничестве с Международной организацией франкоязычных стран выполняет функции секретариата, которые необходимы для организации конференции государств-участников Конвенции.

3. Подписание, ратификация, принятие и утверждение: Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами до 31 декабря 2009 года. Она представляется для ратификации, принятия или утверждения. Ратификационные грамоты, документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Королевству Марокко.

4. Вступление в силу: Настоящая Конвенция вступает в силу на 20-й день после даты сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении.

5. Поправки: По истечении пяти лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции государство-участник может предложить поправку и сообщить ее Управлению Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности для передачи Королевству Марокко. Королевство Марокко в сотрудничестве с Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности сообщают о предложении с поправкой государствам-участникам, а также Конференции государств-участников Конвенции, с тем чтобы они могли изучить это предложение и принять по нему решение. Конференция государств-участников всеми возможными средствами обеспечивает консенсус по любой поправке. Если все средства в этой связи были исчерпаны и согласие не было достигнуто, поправка принимается путем голосования при условии наличия большинства в две трети голосов государств-участников, присутствующих на Конференции и участвующих в голосовании. Принятая поправка представляется для ратификации, принятия или утверждения государствами-участниками. Принятая поправка вступает в силу для государства-участника через 20 дней после сдачи на хранение Королевству Марокко соответствующего документа. Поправка вступает в силу в обязательном порядке для государств-участников, которые выразили свое согласие на ее обязательность. Другие государства-участники продолжают быть связаны положениями настоящей

Конвенции и всеми предшествующими поправками, которые они ратифицировали, приняли или утвердили.

6. Денонсация: Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию, направив письменное уведомление депозитарию настоящей Конвенции. Такая денонсация вступает в силу через год после даты получения уведомления депозитарием настоящей Конвенции.

7. Депозитарий: Королевство Марокко является депозитарием настоящей Конвенции.

8. Регистрация: В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящая Конвенция регистрируется у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке по инициативе депозитария и при технической поддержке Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

¹ К просьбе должны прилагаться копии обвинительных документов.

² Статья 14 Международного пакта о гражданских и политических правах:

«1. Все лица равны перед судами и трибуналами. Каждый имеет право при рассмотрении любого уголовного обвинения, предъявляемого ему, или при определении его прав и обязанностей в каком-либо гражданском процессе, на справедливое и публичное разбирательство дела компетентным, независимым и беспристрастным судом, созданным на основании закона. Печать и публика могут не допускаться на все судебное разбирательство или часть его по соображениям морали, общественного порядка или государственной безопасности в демократическом обществе или когда того требуют интересы частной жизни сторон, или — в той мере, в какой это, по мнению суда, строго необходимо, — при особых обстоятельствах, когда публичность нарушала бы интересы правосудия; однако любое судебное постановление по уголовному или гражданскому делу должно быть публичным, за исключением тех случаев, когда интересы несовершеннолетних требуют другого или когда дело касается матримониальных споров или опеки над детьми.

2. Каждый обвиняемый в уголовном преступлении имеет право считаться невиновным, пока виновность его не будет доказана согласно закону.

3. Каждый имеет право при рассмотрении любого предъявляемого ему уголовного обвинения как минимум на следующие гарантии на основе полного равенства:

a) быть в срочном порядке и подробно уведомленным на языке, который он понимает, о характере и основании предъявляемого ему уголовного обвинения;

b) иметь достаточное время и возможности для подготовки своей защиты и сноситься с выбранным им самим защитником;

c) быть судимым без неоправданной задержки;

d) быть судимым в его присутствии и защищать себя лично или через посредство выбранного им самим защитника; если он не имеет защитника, быть уведомленным об этом праве и иметь назначенного ему защитника в любом таком случае, когда интересы правосудия того требуют, безвозмездно для него в любом таком случае, когда у него нет достаточно средств для оплаты этого защитника;

e) допрашивать показывающих против него свидетелей или иметь право на то, чтобы эти свидетели были допрошены, и иметь право на вызов и допрос его свидетелей на тех же условиях, какие существуют для свидетелей, показывающих против него;

f) пользоваться бесплатной помощью переводчика, если он не понимает языка, используемого в суде, или не говорит на этом языке;

g) не быть принуждаемым к даче показаний против самого себя или к признанию себя виновным.

4. В отношении несовершеннолетних процесс должен быть таков, чтобы учитывались их возраст и желательность содействия их перевоспитанию.

5. Каждый, кто осужден за какое-либо преступление, имеет право на то, чтобы его осуждение и приговор были пересмотрены вышестоящей судебной инстанцией согласно закону.

6. Если какое-либо лицо окончательным решением было осуждено за уголовное преступление и если вынесенный ему приговор был впоследствии отменен или ему было даровано помилование на том основании, что какое-либо новое или вновь обнаруженное обстоятельство неоспоримо доказывает наличие судебной ошибки, то это лицо, понесшее наказание в результате такого осуждения, получает компенсацию согласно закону, если не будет доказано, что указанное неизвестное обстоятельство не было в свое время обнаружено исключительно или отчасти по его вине.

7. Никто не должен быть вторично судим или наказан за преступление, за которое он уже был окончательно осужден или оправдан в соответствии с законом и уголовно-процессуальным правом каждой страны».

³ К просьбе о выдаче должны прилагаться копии обвинительных документов.